

Л. В. КРЕСТОВА

## ИЗ ИСТОРИИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Д. И. ФОНВИЗИНА

Фонвизин прославил свое имя в первую очередь как драматург. «Бригадир» и, в особенности, «Недоросль» принесли ему неувядаемую славу зачинателя русского реалистического театра.

Большое место в наследии писателя занимают также публицистические произведения как оригинальные, так и переводные. Наряду с «Баснями нравоучительными» Гольберга, «Альзирой» Вольтера, «Иосифом» Битобе, романом Террасона, повестями Бартеlemi и Арно, а также другими художественными произведениями Фонвизин перевел трактаты «Торгующее дворянство» Куайэ и «Слово похвальное Марку Аврелию» Тома. Однако круг переводов Фонвизина, касающихся публицистических произведений, не вполне уяснен, в частности не установлена принадлежность его перу статьи «Та-Гио, или великая наука, заключающая высокую китайскую философию». Рецензируя «Новое издание сочинений Фонвизина», выпущенное И. И. Глазуновым, Л. Н. Майков еще в 1866 году считал неправильным пропуск этого перевода.<sup>1</sup> Впоследствии в связи с указанием Л. Н. Майкова «Та-Гио» было включено в первое собрание сочинений и переводов Фонвизина в 1888 году,<sup>2</sup> но затем снова исчезло из двух дальнейших изданий 1893 года. И в настоящее время о «Та-Гио», переведенной Фонвизиним, нет упоминания в статьях и монографиях советских ученых. О ней не пишут ни Г. А. Гуковский, ни К. В. Пигарев.<sup>3</sup> А между тем есть основания считать данный перевод трудом Фонвизина.

Как указал П. А. Ефремов, статья «Та-Гио» впервые была напечатана в сборнике «Правдолюбец, или карманная книжка мудрого», в 1801 году.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Л. Н. Майков. Новое издание сочинений Фонвизина. ЖМНП, 1867, ч. 133, № 2, стр. 219.

<sup>2</sup> Д. И. Фонвизин. Первое полное собрание сочинений как оригинальных, так и переводных (1761—1792), М., 1888, стр. 768—777.

<sup>3</sup> Г. А. Гуковский. Фонвизин. История русской литературы, т. IV, ч. 2. М.—Л., 1947, гл. II, стр. 152—205. К. В. Пигарев. Творчество Фонвизина. М., 1954 (особенно глава IV, обзорные 70-х годов, стр. 112—150).

<sup>4</sup> Сочинения, письма и избранные переводы Дениса Ивановича Фонвизина. (Редакция изд. П. А. Ефремова). СПб., 1866, стр. 672 (в дальнейшем цитируется: Д. И. Фонвизин. Сочинения, стр. ...); Л. Н. Майков, уч. соч., стр. 220.